

نموذج (اللغة العربية لأغراض محددة): تصميم المرشدين السياحيين  
الناطقين باللغة العربية

**ASP (Arabic for Specific Purpose) Model: Arabic Tour Guide Design**

**Dian Risky Amalia<sup>1\*</sup>, Renti Yasmar<sup>2</sup>, Wildana Wargadinata<sup>3</sup>, Nurhadi<sup>4</sup>**

Universitas Ma'arif Lampung, Indonesia<sup>1</sup>

Institut Agama Islam Negeri Curup, Indonesia<sup>2</sup>

Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang, Indonesia<sup>3,4</sup>

d14nr1sky@gmail.com<sup>1\*</sup>, rentiyasmar@iaincurup.ac.id<sup>2</sup>

wildana@uin-malang.ac.id<sup>3</sup>, abulanahaq@gmail.com<sup>4</sup>

**Cite this article:**

Amalia, D., Yasmar, R., Wargadinata, W., & Nurhadi, N. (2023). Namudzaj al-Lughah al-'Arabiyyah li Aghrad Muhaddadah: Tashmim al-Mursyidin al-Siyahiyyin al-Nathiqin bi Lughah al-'Arabiyyah. *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab*, 7(2), 733-762. doi:<http://dx.doi.org/10.29240/jba.v7i2.7223>

Received: 31-05-2023

Revised: 23-07-2023

Accepted: 31-10-2023

**Abstrack**

This study aims to work on an ASP (Arabic for Specific Purposes) model designed by Arabic-speaking tour guides. As the background, the increase in the number of tourists coming from the Middle East from year to year shows that Indonesian tourism is in high demand, but it seems that the tourism industry in Indonesia does not expect the number of tourists coming from the Middle East to increase because both the government and the private sector are doing more promotion. Arabic language teaching especially in the realm of tourism becomes the center of this study. This research uses a qualitative approach, and the data collection techniques subsume interviews, observations, and documentation from the implementation of ASP training in Jogjakarta. This study has found that the ASP Model for tourism is student-centered learning with practical-based learning strategies considering needs analysis and prior information. ASP model is prepared for students at an advanced level. Students are also familiar with the basics of tourist guidance and interpretation skills in tourism. The foregoing is

underlined by a notion that the teaching of ASP for tourism is inseparable from fluency of speech and comfortable statements.

**Keywords:** Arabic for specific purpose; model; tourism guide

### الملخص

تظهر الزيادة في عدد السياح الوافدين من الشرق الأوسط من سنة إلى أخرى أن السياحة الإندونيسية مطلوبة بشدة ، لكن يبدو أن صناعة السياحة في إندونيسيا لم تتوقع زيادة عدد السياح الوافدين من الشرق الأوسط لأن كلاً من الحكومة والقطاع الخاص كانا يعملان أكثر على الترويج. إن تعليم اللغة العربية ، ومحددة في عالم السياحة . إستخدم هذل البحث منهجا كيفيا،وأما تقنيات جمع البيانات المستخدمة في هذا البحث هي المقابلة والملاحظة والتوثيق من تنفيذ تدريب ASP (اللغة العربية لأغراض محددة) في يوكياكارتا. غير أن هدف هذا البحث هو وصول على نموذج ASP (اللغة العربية لأغراض محددة) تصميم المرشدين السياحيين الناطقين باللغة العربية. حصل هذا البحث بأن نموذج ASP(اللغة العربية لأغراض محددة): للسياحة هو التعلم المتمركز حول الطالب باستراتيجية التعلم القائم على العملي مع مراعاة تحليل الاحتياجات والمعلومات السابقة مع ومعدة للطلاب في مستوى متقدم. كما أن الطلاب متعارفا كذلك بأساسيات إرشاد السياحيين و مهارة تفسير في السياحة. لأن تعليم ASP(اللغة العربية لأغراض محددة) للسياحة لا ينفصل من سلاسة الكلام ومريح البيان.

الكلمات المفتاحية: نموذج؛ اللغة العربية لأغراض محددة؛ مرشد

السياحة

## المقدمة

ظهور ووصول السائحين من العرب يزيد عددهم من دولة مسلم، خصوصاً بعد حادثة 11 سبتمبر 2001، حادثة التي لا تؤثر سياسة وجيشاً فقط، لكن اقتصاد أيضاً ويشمل فيه السياحة. سائح عرب محددة، و سائح مسلم عمومًا يتغير موضوعي رحلته. بدءًا أنهم أردوا ان يزوروا بلدان أوروبا و أمريكا شمال لكن أكثر الموجهة أن يزور انقسام عالم آخر، خصوصاً بلدان مسلم<sup>1</sup>. إندونيسيا كدولة مسلمة تلقت "نعمة التغيير" تتلقى أيضاً عددًا متزايدًا من الزيارات والسائحين من الشرق الأوسط من سنة إلى أخرى<sup>2</sup>.

تم تسجيل أنه في عام ٢٠٠٦، بعد خمس سنوات، زار إندونيسيا ما مجموعه ٥١,٤٧٩ سائحًا من الشرق الأوسط، مثل المملكة العربية السعودية بـ ٢٧٨٢١ سائحًا، تليها اليمن بروابطها التاريخية، أي ٤,٩٩٥، في المرتبة الثالثة على الأقل. هي مصر، أي ما يصل إلى ٣٧١٧ شخصًا. كما أن عدد السائحين من دول الشرق الأوسط الأخرى كبير جدًا، أي ٣٥٨,٨ شخصًا<sup>٣</sup> في عام ٢٠١٠، كان العدد كبيرًا جدًا، فقد زاد حتى ثلاثة أضعاف تقريبًا. بلغ إجمالي عدد السائحين العرب الزائرين في عام ٢٠١٠، ١٤٣,٠٠٢ شخصًا<sup>٤</sup>. لا تزال المملكة العربية السعودية تحتفظ بالرقم القياسي بـ ٩٤,٤٤٠ سائحًا، تليها عدد من دول الشرق الأوسط الأخرى مع ٢٥٧,٠٨ سائحًا. كما زادت الزيارات من عدة دول عربية أخرى مثل قطر واليمن والإمارات العربية المتحدة مقارنة بالسنوات الأربع الماضية. وفي الوقت نفسه، تراوح عدد السياح من الشرق الأوسط بين عامي ٢٠١١ و ٢٠١٤ من ٤١,١٢١ إلى ٦٢,٤٣٤ سائحًا، ثم شهدت الفترة من ٢٠١٥ إلى ٢٠١٨

<sup>1</sup> Zulkifli Ibrahim et al., "Travelling Pattern and Preferences of the Arab Tourists in Malaysian Hotels," *International Journal of Business and Management* 4, no. 7 (2009): 3–9.

<sup>2</sup> Awafi Ridho Subarkah and Junita Budi Rachman, "Destination Branding Indonesia Sebagai Destinasi Wisata Halal," *Jurnal Kepariwisata: Destinasi, Hospitalitas Dan Perjalanan* 4, no. 2 (2020): 84–97.

<sup>3</sup> Di kutip dari data BPS terbaru tahun 2022 pad tanggal 2 <https://www.bps.go.id/indicator/16/1821/4/jumlah-kunjungan-wisatawan-mancanegara-ke-indonesia-menurut-kebangsaan.html>

<sup>4</sup> Misran Misran, "Dialek 'Ammiyah Dalam Pengajaran Bahasa Arab Untuk Pariwisata Di Indonesia," *Adabiyat: Jurnal Bahasa Dan Sastra* 12, no. 2 (2013): 398, <https://doi.org/10.14421/ajbs.2013.12208>.

زيادة ملحوظة إلى ١٥٦,٤١٤ سائحًا لا يزالون يسيطرون عليها من الإمارات العربية المتحدة. ومع ذلك، فقد شهدت انخفاضًا كبيرًا خلال جائحة كوفيد ١٩ من نهاية عام ٢٠١٩ إلى عام ٢٠٢١. وفيما يلي بيانات إحصائية عن زيارات السياح من الشرق الأوسط إلى إندونيسيا من عام ٢٠١٥ إلى عام ٢٠٢١.<sup>٥</sup>

الجدول ١: بيانات عن زيارات السياح من الشرق الأوسط (٢٠١٥-٢٠٢١)

سنة	٢٠١٥	٢٠١٦	٢٠١٧	٢٠١٨	٢٠١٩	٢٠٢٠	٢٠٢١
عدد السياح من الشرق الأوسط	١٠٥,٥٧٧	١٠٣,٧٢١	١٠٧,١٧٥	١٥٦,٤١٤	١٧٥,٠٠٣	٥١,٥٠١	٤٧,٥٦١

ومع ذلك، من ناحية أخرى لا يبدو أن الزيادة في عدد السياح الوافدين من الشرق الأوسط كانت متوقعة جيدًا من قبل صناعة السياحة في إندونيسيا.<sup>٦</sup> ويمكن ملاحظة ذلك من خلال عدم وجود جهود منهجية للتعامل مع هؤلاء السياح. لا يزال جاهزية الموارد البشرية في قطاع السياحة موضع شك، محددة فيما يتعلق بمهاراتهم اللغوية الأجنبية (العربية).<sup>٧</sup>

حتى الآن، عمل كل من الحكومة والقطاع الخاص في الغالب على قطاع الترويج. تقوم الحكومة بالعروض الترويجية من خلال المشاركة في المعارض التي تقام في الخارج، بالإضافة إلى أن القطاع الخاص يتوقع ذلك من خلال عمل حزم رحلة التي تجذب

<sup>5</sup> Di kutip dari data BPS terbaru tahun 2022 pada tanggal 2 <https://www.bps.go.id/indicator/16/1821/4/jumlah-kunjungan-wisatawan-mancanegara-ke-indonesia-menurut-kebangsaan.html>

<sup>6</sup> Muhammad Riadhussyah, "Pengembangan Sumber Daya Manusia Di Bidang Wisata Halal Dalam Menghadapi Revolusi Industri 4.0," *Jurnal MSDA (Manajemen Sumber Daya Aparatur)* 8, no. 1 (2020): 1-13.

<sup>7</sup> Aji Prasetya Hadi, "Pola Perjalanan Wisatawan Timur Tengah Berdasarkan Profil Wisatawan Dan Motivasi Pola Pergerakan Di Bandung," in *National Conference of Creative Industry*, 2018.

السياح ASITA<sup>8</sup>. (رابطة وكالات السياحة والسفر الإندونيسية) أو جمعية رجال الأعمال الإندونيسيين في مجال السفر<sup>9</sup> ، على سبيل المثال تتوقع ذلك من خلال إعداد الحزم رحلة خصوصًا للسياح من الشرق الأوسط. على الرغم من أن عدم الاهتمام بهذه المشكلة اللغوية قد تسبب في شكاوى مختلفة من السياح. واشتكوا من أن التواصل لم يكن سلسًا نتيجة للقيود في مشاكل اللغة. على الرغم من أن اللغة الإنجليزية يمكن أن تساعد في التغلب على هذا الحاجز ، إلا أن التواصل باللغة العربية يظل ضرورة.

ومع ذلك، يبدو أن هذه الحاجة لم تتحقق من قبل صانعي السياسات في التعليم السياحي في إندونيسيا. حتى الآن ، لم تكن هناك سياسة واحدة تنظم تعليم اللغة العربية للسياحة. اللائحة الوزارية رقم 48/DL.107/MKP/2010 ، وهو أساس تنفيذ المناهج الدراسية في مؤسسات التعليم السياحي ، ولا سيما تحت إشراف وزارة السياحة والاقتصاد الإبداعي (Kemenparekraf, Kemenbudpar) سابقًا، لا ينظم هذه المسألة. القرارة تسرد فقط عددًا من اللغات الأجنبية المختارة دون ذكر اللغة العربية صراحة. ومع ذلك من بين مؤسسات تعليم السياحة العامة الأربعة، STP Bandung فقط التي لديها أعضاء هيئة تعليم في اللغة العربية. بالإضافة إلى المشكلات المذكورة أعلاه، يواجه تعليم اللغة العربية أيضًا له العديد من المشكلات الخطيرة التي يجب دراستها بشكل أعمق وعلى وجه الخصوص فيما يتعلق بالمواد التي يجب تعليمها<sup>10</sup>.

وفقًا لهتشينسون، يجب أن يسبق تعليم اللغة لأغراض محددة بتحليل الحاجة. تم إجراء هذا التحليل بهدف معرفة مدى مستوى حاجة الطلاب المحتملين

<sup>8</sup> Esa Auliaul Khairoh, Nur Wahidatul Anam, and Yusrin Nur Hidayatid Dianah, "Peluang Strategi Pemberdayaan Industri Pariwisata Berbasis Bahasa Arab," in *International Conference of Students on Arabic Language*, vol. 3, 2019, 518–31.

<sup>9</sup> Andrea Pangestu Putra, "Perancangan Identitas Visual Asosiasi Perusahaan Perjalanan Wisata Indonesia (ASITA)" (Universitas Multimedia Nusantara, 2022).

<sup>10</sup> Misran, "Dialek 'Ammiyyah Dalam Pengajaran Bahasa Arab Untuk Pariwisata Di Indonesia."

للمواد التي يجب توفيرها ، سواء كانت مرتبطة بمواقفهم المستقبلية التي تتطلب اللغة التي يتم تعلمها والمتعلقة بمستوى إتقانهم الحالي للغة<sup>11</sup>

يرتبط هذا التحليل بالعديد من العوامل المهمة التي تؤثر على بعضها البعض ، وتحديدًا من هو الهدف (من) ، وما هي أسباب التعلم (لماذا) ، ثم أين (أين) ومتى (متى). يلعب هذا العامل لاحقًا دورًا في تحديد طرق التعليم (كيف) والنظريات المناسبة لهذا الغرض ، وكذلك ما يجب تعلمه (من اللغة) ووفقًا لأهدافهم لتعلم تلك اللغة. يمكن أن تحدد هذه العوامل الثلاثة الشكل الذي يجب تصميم برنامج ASP عليه.

إن تعليم اللغة العربية يتقاطع مع هذه العوامل ومحددة في عالم السياحة. ما هي أسبابهم لتعلم اللغة العربية، وأين سيستخدمون اللغة في المستقبل، ثم ما هي طريقة التعليم. يحدد سبب دراستهم أيضًا تنوع اللغات المختارة لأنها عادة ما تكون تواصلية. بالإضافة إلى ذلك، تختلف طبيعة اللغة العربية عن اللغة الإنجليزية بسبب تنوع اللغات التي تحتوي على تقسيم للمجال المكتوب (المكتوب) والشفهي (المنطوق)<sup>12</sup>

وجدت دراسة أجراها معهد الدراسات السياحية في ماكاو أن مهارات اللغة العربية للمرشدين السياحيين يمكن أن تؤثر على رضا السائحين ونواياهم للعودة إلى الوجهة<sup>13</sup> شملت هذه الدراسة ١٧٢ سائحًا عربيًا يزورون ماكاو وأظهرت النتائج أن السائحين الذين تفاعلوا مع المرشدين الذين يتحدثون العربية بطلاقة كانوا أكثر رضا عن الخدمة وأكثر احتمالية للتوصية بها للآخرين.

بالإضافة إلى ذلك، وجدت دراسة أجرتها جامعة الدمام في المملكة العربية السعودية أن المرشدين الذين يجيدون اللغة العربية يمكن أن يساعدوا السياح عند التفاعل مع السكان المحليين. شملت هذه الدراسة ٢٠٠ سائح عربي زاروا إندونيسيا ،

<sup>11</sup> Tom Hutchinson and Alan Waters, *English for Specific Purposes* (Cambridge university press, 1987).

<sup>12</sup> Muhammad Afthon Ulin Nuha and Faedurrohman Faedurrohman, "Manajemen Perencanaan Kurikulum Bahasa Arab (Tinjauan Ontologi, Epistemologi Dan Aksiologi)," *Al-Muyassar: Journal of Arabic Education* 1, no. 2 (2022): 203–24.

<sup>13</sup> Helda Maryuni, "Upaya Pemerintah Macau Dalam Meningkatkan Jumlah Kunjungan Wisatawan Indonesia Melalui Bidang Gastronomy Tahun 2015-2019," *EJournal Ilmu Hubungan Internasional* 9, no. 1 (2021): 74–86, [https://ejournal.hi.fisip-unmul.ac.id/site/wp-content/uploads/2021/03/hi\\_heldamaryuni \(03-19-21-01-00-01\).pdf](https://ejournal.hi.fisip-unmul.ac.id/site/wp-content/uploads/2021/03/hi_heldamaryuni (03-19-21-01-00-01).pdf).

وأظهرت النتائج أن مهارات اللغة العربية للمرشدين السياحيين يمكن أن تساعد السياح على التواصل بشكل أفضل مع السكان المحليين وفهم الثقافة المحلية. تشير نتائج هذه الدراسة إلى أن مهارات اللغة العربية لدى براموسياتا يمكن أن تحسن جودة الخدمة والتجربة السياحية.

وجد هاريانتو وعلي فتح الرحمن في مجلتهما أن مهارات اللغة العربية للقائمين على الرحلات السياحية في جزيرة لومبوك لا تزال منخفضة للغاية، ويرجع ذلك إلى نقص البرنامج الذي تجريه الحكومة الإقليمية NTB كشكل من أشكال الدعم لتطوير السياحة الحلال<sup>14</sup>. وأكد محمد توفيق عبد الغني وآخرون أن العديد من الدراسات ركزت على تدريس ASP وتصميم وحدة خاصة وبرامج تعليمية لتعليم ASP بناء على تحليل احتياجات المتعلمين<sup>15</sup>. وكما وجد ماركو أوريليو غولفيتو في بحثه أن الطلاب مهتمون بمجالات لغوية محددة، مثل السياسة والدبلوماسية والإدارة والإعلام، ولكن أيضا مجالات الأعمال والسياحة والترجمة<sup>16</sup>. ولم تتوافر البحوث ما يتعلق بتصميم نموذج ASP (اللغة العربية لأغراض محددة) في السياحة.

هدف هذا البحث إلى وصول على نموذج ASP (اللغة العربية لأغراض محددة) تصميم المرشدين السياحيين الناطقين باللغة العربية الذي لم يأتي إهتمام الباحثين إلى هذه الحاجة، رغم إلى احتياج السياحيين من العرب إلى مرشد السياحة الذي يأتي إلى بلاد الإندونيسي غير محدودة.

يستخدم منهج البحث منهاجيا، وهو وصف نموذج ASP (اللغة العربية لأغراض محددة) على تصميم المرشدين السياحيين الناطقين باللغة العربية. طريقة الكشف عن البيانات وفق تفسيرها هي من خلال بعض آراء الخبراء. لذلك باستخدام

<sup>14</sup> Ali Fathurrahman, "Penguasaan Bahasa Arab Sebagai Langkah Penting Pengembangan Wisata" 3, no. 2 (2020): 519–34.

<sup>15</sup> Mohammad Taufiq Abdul Ghani, Wan Ab Aziz Wan Daud, and Saipolbarin Ramli, "Arabic for Specific Purposes in Malaysia: A Literature Review," *Issues in Language Studies* 8, no. 1 (2019): 1–15, <https://doi.org/10.33736/ils.1293.2019>.

<sup>16</sup> Marco Aurelio Golfetto, "Towards Arabic for Specific Purposes: A Survey of Students Majoring in Arabic Holding Professional Expectations," *Iberica* 2020, no. 39 (2020): 371–98.

نهج كفي ، من المتوقع أن توفر هذه الدراسة حقائق شاملة حول تعلم ASP (اللغة العربية لأغراض محددة) خصيصا للمرشدين السياحيين.

كانت تقنيات جمع البيانات المستخدمة في هذه الدراسة هي بمقابلات وملاحظات وتوثيق من تنفيذ تدريب ASP (اللغة العربية لأغراض محددة) في يوكياكارتا. تنقسم مرحلة تنفيذ البحث إلى قسمين ، وهما إعداد وتنفيذ البحوث. أولا ، أجرت الباحثة تحليلا للاحتياجات للمشاكل الموجودة في هذه الدراسة والتي استمرت بعد ذلك في حل المشكلات مصحوبا بالحل الصحيح بإجراء تحليل للاحتياجات من خلال إشراك عاملين من العوامل الثلاثة التي ذكرها هاتشينسون<sup>17</sup> وهما **ضروري** (الضرورة) و**نقص** (عائق). ثانيا ، إيجاد نموذج تصميم ASP (العربية لأغراض محددة) للسياحة. تقنية تحليل البيانات المستخدمة في هذه الدراسة هي تحليل البيانات الكيفية في هذه الدراسة ، الآراء التي أتت عنها الخبراء فيما يتعلق ب ASP (العربية لأغراض محددة) على وجه التحديد للمرشدين السياحيين.

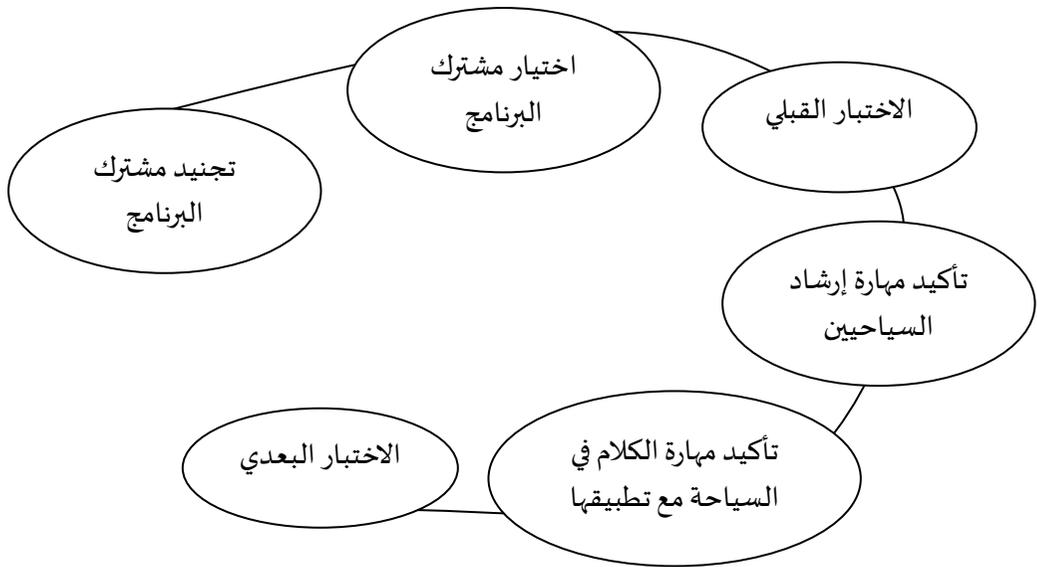
## نتائج البحث والمناقشة

### نموذج ASP (اللغة العربية لأغراض محددة): للسياحة

كان الدافع وراء هذا البرنامج هو ظاهرة أن تصبح يوكياكارتا وجهة سياحية شهيرة للسياح في الشرق الأوسط. غالبا ما تكون أماكن مثل معبد برامبانان وماليوبورو وبارانج تريتيبس وقصر يوجياكارتا وغيرها من عوامل الجذب نقطة جذب للسياح من الشرق الأوسط. لذلك ، من المهم إعداد مرشد سياحي قادر على التواصل باللغة العربية بشكل جيد.

كان الغرض من البرنامج هو وضع سياق استخدام اللغة العربية وفقا لاحتياجات السياحة في يوجياكارتا. وهذا يشمل إتقان المفردات ذات الصلة بمناطق الجذب المحلية والثقافة والتقاليد ، فضلا عن مهارات الاتصال الجيدة في توجيه السياح.

<sup>17</sup> Hutchinson and Waters, *English for Specific Purposes*.



الصورة ١: أنشطة البرنامج نموذج ASP (اللغة العربية لأغراض محددة): للسياحة

من خلال تفعيل تعلم اللغة العربية في سياق السياحة في يوكياكارتا، يهدف هذا البرنامج إلى تحسين جودة الخدمة للسياح في الشرق الأوسط، فضلا عن توفير تجربة سفر أكثر إرضاء وغنية بالمعلومات. وبالتالي، فإن هذا البرنامج له تأثير إيجابي ليس فقط على المرشدين السياحيين ، ولكن أيضا على تطوير السياحة والاستدامة الاقتصادية الشاملة ليوجياكارتا.

هذا البرنامج عبارة عن مبادرة تعاونية تضم برنامج قسم تعليم اللغة العربية التابع لجامعة المحمدية يوكياكارتا (UMY) ، وبرنامج قسم الأعمال والسياحة (BPW) UGM، وجمعية المترجمين الإندونيسيين DPD (HPI) منطقة يوكياكارتا الخاصة (DIY). سيعقد هذا البرنامج لمدة يومين ، من ١١ إلى ١٢ مارس ٢٠٢٣ في يوجياكارتا.

قامت لجنة البرنامج بفتح باب التوظيف للمتدربين ، وتظهر النتائج حماسا هائلا من المجتمع. كان هناك ما يصل إلى ٤٠ فردا سجلوا كمشاركين محتملين في هذا البرنامج ، وتم اختيار ٢٠ مشاركا فقط. تم الاختيار من خلال منصة Zoom ، مع المعيار الرئيسي هو الكفاءة الكافية في مهارة الكلام أو التحدث باللغة العربية. جاء المشاركون

المؤهلون من خلفيات ومناطق مختلفة ، مما يدل على اهتمام عام كبير واهتمام بهذا البرنامج.

عملية تنفيذ البرنامج قبل تنفيذ هذا البرنامج ، تضمنت المرحلة الأولى تنفيذ اختبار أولي كتحقيق أولي لقدرات المشاركين. خلال البرنامج ، تم تقديم أربع مواد. تهدف المادة الأولى التي قدمتها جمعية المترجمين الإندونيسيين (HPI) إلى توفير فهم عام لمفهوم "التوجيه" والتقنيات المتعلقة به.

تم تقديم المادة الثانية من قبل رئيس قسم الأعمال والسفر BPW في Universitas Gadjah Mada (UGM) مع نهج تفسيري يهدف إلى استكشاف مفهوم "التوجيه" بطريقة أعمق. المرحلة الثالثة من PBA UMY هي من خلال توفير mufrodat أو المفردات المتعلقة بالسياحة، والتي تعمل على إثراء مفردات المشاركين المتعلقة بالسياق السياحي.

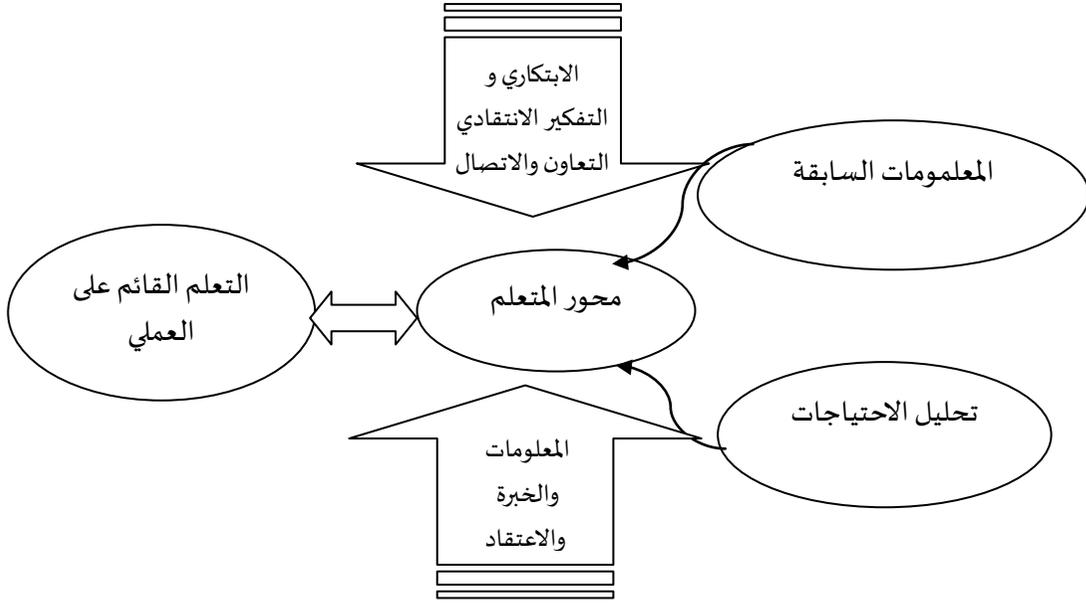
بينما تتضمن المرحلة الرابعة ممارسة مباشرة في مناطق الجذب السياحي من خلال تفعيل استخدام اللغة العربية في الديوراما في ماليوبورو. يتوقع من المشاركين العمل كمرشد سياحي من خلال تنفيذ استراتيجيات لعب الأدوار في مجموعات.

جدول ١. المواد في ASP (اللغة العربية لأغراض محددة): للسياحة

المادة	المسؤول لكل المرحلة
مهارة إرشاد السياحيين وتوجيههم	جمعية المترجمين الإندونيسيين (HPI)
مهارة تفسير في السياحة	رئيس قسم الأعمال والسفر UGM
توفير المفردات في السياحة	قسم تعليم اللغة العربية جامعة
تطبيق الكلام في مكان السياحة	محمديّة جو كجارتا

بعد البرنامج، عقدت اللجنة أيضا اختبارا بعديا لقياس تحسن قدرات المشاركين. تظهر نتائج الاختبار البعدي تحسنا كبيرا مقارنة بنتائج الاختبار القبلي ، مما يؤكد فعالية البرنامج المقدم. يتمثل التأثير الإيجابي الناتج عن هذا البرنامج في تغليف

تعلم اللغة العربية بنهج "الشفاء" من خلال سياق السياحة ، مما يجعل عملية التعلم أكثر ديناميكية ومتعة وتفاعلية.



الصورة ٢. التعلم القائم على العملي

إن التعلم ASP (اللغة العربية لأغراض محددة): للسياحة هو التركيز على الطالب أو يسمى SCL (التعلم المتمركز حول الطالب) هو نموذج أو طريقة أو نهج تعليمي يضع الطلاب أو الطلاب كمركز لعملية التدريس والتعلم، بحيث يطور الاهتمامات والدوافع والقدرات الفردية ليكونوا أكثر نشاطا وإبداعا وابتكارا ومسؤولين عن عملية التعلم الخاصة بهم.

### تعليم اللغة العربية لأغراض محددة

تؤكد كفاءة التدريس على المواقف المهنية والكفاءات التعليمية المتعلقة بمبادئ التعليم<sup>18</sup> أما بالنسبة لمنهج وتعليم اللغة العربية للأغراض المحددة ، فإن مات

<sup>18</sup> Anwar Sanusi et al., "Exploring Planning for Teaching Arabic as a Foreign Language at Senior High School: Teacher's Didactical Competencies," *Arabiyatuna : Jurnal Bahasa Arab* 6, no. 2 (2022): 439, <https://doi.org/10.29240/jba.v6i2.5166>.

دحلان يؤكد على عدة اختلافات بين دروس تعليم اللغة العربية للمجموعات المحددة وللمشاركين العامين<sup>19</sup>

تشمل الاختلافات الهامة ما يلي: نهج التعليم محدد ومحدود واستراتيجي لأنه يتم إعداده بناءً على احتياجات الطلاب، يُفترض أن يكون لدى الطلاب خلفيات متنوعة ، يأتون من نفس المجال ، مع نطاق عمري بين المشاركين ليس بعيدًا جدًا ، استخدم نهجًا انتقائيًا (اختر أيهما تريد)، عادة ما تستغرق فترة التعليم وقتًا قصيرًا لأنها تعلم اللغة جزئيًا فقط، إعداد المنهج مخصص للمشاركين المتوسطين والمتقدمين ، وليس للمبتدئين، يعتمد مستوى اللغة التي يتم تعليمها على أهداف التعلم، استخدام أساليب التعلم بأسهل ما يمكن وبأقل تكلفة ممكنة ، بما يتوافق مع هدف تلبية الاحتياجات والمهارات المحددة في مجال معين، النهج القائم على المشاركة أونهج الطالب، بشكل عام ، لا يزال منهج التعليم يشير إلى منهج تعليم اللغة العربية العام.

يؤدي الاختلاف عن نهج التعليم العام أعلاه ، بدوره ، إلى أن يكون لـ ASP مزاياها المحددة في تحقيق أهدافها التعليمية. تشمل المزايا الرئيسية لـ ASP ما يلي: يمكن توفير وقت الدراسة بشكل أكبر لأن الحاجة إلى مجالات معينة في اللغة تحظى باهتمام خاص أثناء التعليم، المنهج الدراسي مرن للغاية (على سبيل المثال التكيف مع تعليم اللغة العربية للسياحة أو وفقًا لاحتياجات المشاركين)، المساعدة في عملية التعليم والتعلم (في مجالات أخرى)، التكاليف أقل من غيره.

ل للوصول إلى هدف التعليم الوطني، بالطبع تلعب اللغة العربية دورا مهما بنفس القدر وفي الوقت نفسه، يمكن تقسيم خصائص التعليم المطبقة في ASP إلى قسمين: الخصائص الثابتة وغير الثابتة. تشمل الخصائص الثابتة أو الضرورية ما يلي: مصممة مخصصة لتلبية احتياجات الطلاب، ترتبط المواد التعليمية ارتباطاً وثيقاً بالعمل أو الأنشطة، ومجالات المعرفة المحددة للمشاركين، املاً المادة المتعلقة بمجال

<sup>19</sup> Hassan Basri Awang Mat Dahan, *Language Testing: The Construction and Validation* (University of Malaya Press, 2012).

<sup>20</sup> Muhammad Afthon Ulin Nuha and Nurul Musyafa'ah, "Implementation of Quality Management Curriculum in Arabic Learning," *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab* 6, no. 2 (2022): 417, <https://doi.org/10.29240/jba.v6i2.5137>.

المعرفة أو مجالات معينة من الحياة يريدون إتقانها ، سواء من مجموعة اللغة المستخدمة، والمفردات، والمواقف، وأمثلة من المحادثات وما إلى ذلك، يجب إدراك أن ASP بشكل عام لديها اختلافات مع تعليم اللغة للأغراض العامة.

خصائص ASP غير الثابتة أو غير الموجودة دائمًا هي: أولاً، لا يلتزم ASP دائمًا بـ ٤ (أربعة) مهارات لغوية (مهارة لغوية) بشكل عام ، وهي الاستماع (الاستماع)، والتحدث (الكلام)، والقراءة (القراءة) والكتابة (الكتاب).ثانياً، لا تعتمد طريقة التعليم دائمًا على الأساليب الموجودة مسبقًا.

**العربية لغرض السياحة** أو العربية للسياحة ، ترتبط الكفاءة اللغوية بمجالات السياحة التي تغطي مواقف ومجالات معينة حيث سيعملون فيما بعد (الوضع المستهدف) على سبيل المثال، الموقف عند حجز غرفة في فندق واستقبال الضيوف في المكتب الأمامي (FO) يمكن مقارنة هذه المواقف المحددة بأولئك الذين يهارون في المواقف التي سيتواصلون معها باللغة الإنجليزية.

من خلال الاستماع والمشاهدة والممارسة كثيرا ، يبدو أن الطلاب منغمسون في اللغة المستهدفة ، وهي اللغة العربية<sup>21</sup> إما نظريًا وعمليًا، هناك مواقف محددة حيث يفضل المتحدثون استخدام مجموعة متنوعة من اللغة العربية المنطوقة في مواقف ما. يفضلون استخدام اللغة العربية المنطوقة لأن الوضع غير رسمي، والخطاب يحدث في محادثة منطوقة، والأنشطة التي يقومون بها هي جزء من أنشطتهم اليومية. لذلك، يجب على العربية للسياحة الانتباه إلى هذه المواقف. يتم عرض المواد المتعلقة بالسياحة في الجدول التالي:

#### الجدول ١,٢ موضوعات المواد العربية للسياحة

رقم	موضوع المادة	وصف المادة
١	التحية والترحيب	تعلم كيفية إلقاء التحية والترحيب باللغة

<sup>21</sup> Slamet Riyadi and Hisyam Zaini, "Simplification of Arabic Preparatory Classes through Daurah Mukatsafah in Higher Education" 7, no. 1 (2023): 203–18.

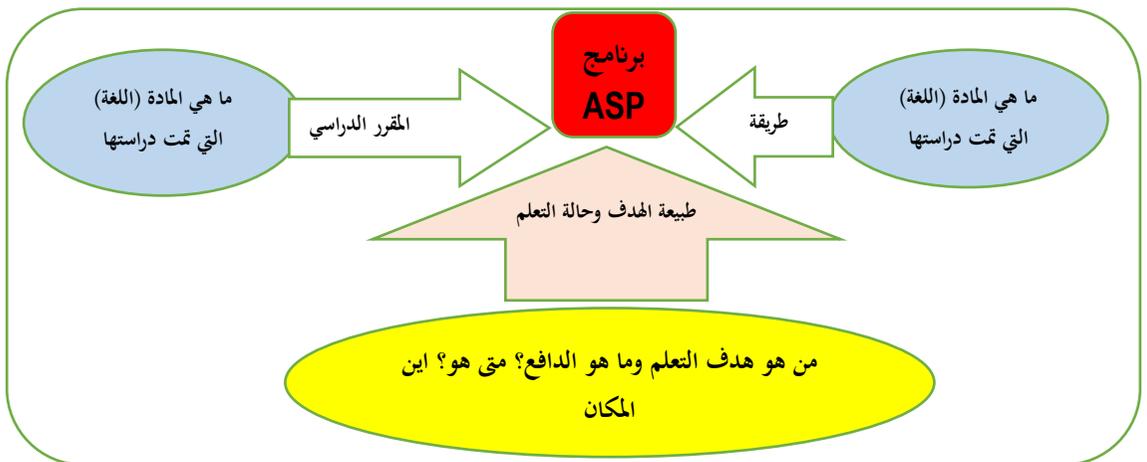
العربية	
تعلم كيف تقدم نفسك باللغة العربية	٢ تعارف
تعلم المفردات والتعبيرات المتعلقة بالنقل	٣ مواصلات
تعلم المفردات والتعبيرات المتعلقة بالسكن	٤ إقامة
تعلم المفردات والتعبيرات المتعلقة بالمطاعم والأطعمة	٥ مطاعم وطعام
تعلم على المعالم السياحية الثقافية والفنية باللغة العربية	٦ السياحة والثقافة
تعلم على مناطق الجذب السياحي الطبيعية باللغة العربية	٧ السياحة الطبيعية
تعلم على المعالم السياحية التاريخية باللغة العربية	٨ السياحة التاريخية
تعلم المفردات والتعبيرات المتعلقة بالتسوق	٩ التسوق
تعلم المفردات والتعبيرات المتعلقة بالمرشدين السياحيين	١٠ مرشد سياحي
تعلم المفردات والتعبيرات المتعلقة بالمفاوضات	١١ تفاوض
تعلم المفردات والتعبيرات المتعلقة بحالات الطوارئ	١٢ حالة الطوارئ

## ١٣ الثقافة والعادات تعلم على الثقافة والعادات في مناطق الجذب السياحي باللغة العربية

يجب أن ينتبه منهج تعليم اللغة العربية لأغراض محددة إلى تنوع اللغة العربية المنطوقة التي تظهر غالباً في المحادثة، محددة في المواقف المتعلقة بالسياح. مثل المواقف عند طلب الطعام والدفع عند الصراف وطلب تذاكر السفر وما إلى ذلك. لأنه في هذه السياقات سيحتاج الطلاب إلى الكفاءة اللغوية.

### تحليل الاحتياجات

يشمل تحليل الاحتياجات ثلاثة أشياء وهي أ) (الضروريات) (الاحتياجات) ، مما يعني جميع المعارف أو المهارات التي يجب أن يمتلكها الطلاب لاستخدامها في المواقف التي سيعملون فيها أو يستهدفون المواقف، ب) (نقص) (العائق) أو الظروف الحقيقية للطلاب قبل أن يحدث التعلم، و ج) (يريد) (رغبات) الطلاب في تعلم اللغة التي تهدف به لمعرفة الاحتياجات، يجب إجراء تحليل موضوعي لكل من الظروف الحقيقية في الميدان والاحتياجات النظرية. لقياس مدى إتقانهم للغة المهدف، يتم أيضاً تسجيل خلفيتهم التعليمية وأعمارهم (أو شيء من هذا القبيل).بالإضافة إلى ذلك، تعتبر رغبات الطلاب أيضاً عاملاً يجب مراعاته. يمكن رؤية التخطيطي في الشكل التالي.



الشكل ١,١ العوامل التي تؤثر على ASP (العربية لغرض خاص)

هناك طرق مختلفة لإجراء تحليل الاحتياجات: توزيع الاستبيانات ، وإجراء مقابلات مع المشاركين أو المدربين أو أطراف أخرى ، وإجراء الملاحظات المباشرة ، أو جمع البيانات بطرق أخرى ومن خلال المشاورات غير الرسمية. يمكن إجراء المشاورات غير الرسمية مع الرعاة أو مقدمي التعليم أو الطلاب كأهداف تعليمية أو أطراف أخرى مرتبطة بشكل مباشر أو غير مباشر بالتعليم.

## أنواع تعليم اللغة العربية

بشكل عام، يتم توضيح أن هناك ٦ أنواع مختلفة من اللغة العربية يتم استخدامها غالبًا، ومنها:

الجدول ١، ٢: التنوع - تنوع اللغة العربية

رقم	أنواع اللغة العربية	تعريف	مثال على الجمل
١	الفصحى العربية / أو العربية الفصحى المعتبر	شكل اللغة العربية المستخدم في وسائل الإعلام والتعليم والاتصال الرسمي في جميع أنحاء الوطن العربي.	تحيات السلام عليكم ورحمة الله وبركاته
٢	المصرية العربية / العامة المصرية	اللهجة العربية الأكثر انتشارًا في مصر.	ايه الأخبار؟ ايه الاخبار = كيف حالك؟
٣	بلاد الشام / بلاد الشام	مجموعة متنوعة من اللغات العربية المنطوقة في سوريا ولبنان والأردن وفلسطين.	شو أخبارك؟ shoo akhbarak ? = Apa kabar ?
٤	مغربي عربي / المغربية الدارجة	اللهجات العربية المحكية في المغرب والجزائر وتونس وليبيا.	واش كاين / اغسل كين؟ كيف حالك؟
٥	الخليج العربي / اللهجة الخليجية	يتم التحدث باللغة العربية في دول الخليج العربي ، مثل	كيف الحال keif halak? How are

you?	المملكة العربية السعودية والإمارات العربية المتحدة وقطر والبحرين والكويت.
كيف Azayak ? How are you?	العربية السودانية /العربية السودانية اللهجة العربية المستخدمة في السودان. أزيك أزيك؟ حالك؟

يقدم ميلان في مقالته مواصفات أكثر تحديداً بأن اللغة العربية لها ثلاثة أصناف (الفصحى، والكلاسيكية، والعامية) التي توفر شروطها المختلفة للغة العربية في الواقع معضلة منفصلة في التعليم، محددة بالنسبة إلى *li an-nāṭiqīna bi gayrihā* (العربية للناطقين بالاجانب). في البلدان التي يكون غالبية سكانها من المسلمين حيث يُقصد بتعلم اللغة العربية أن تكون وسيلة لدراسة العلوم الإسلامية، يكون التنوع الذي يتم تعليمه عموماً هو فقط تنوع الفصحى الحديث، والذي له علاقة وثيقة بالتنوع الكلاسيكي المستخدم في النصوص الإسلامية. سيكون من الصعب جداً تعلم التنوع الكلاسيكي، محددة بالنسبة للمبتدئين. نادراً ما تتم دراسة التنوع المنطوق في اللغة العربية لأنه لا علاقة له بالإسلام الذي يتم تعلمه من النصوص الدينية.

ومع ذلك، إلى جانب الدوافع المختلفة للطلاب لتعلم اللغة العربية، بدأت هذه المجموعة المنطوقة من اللغة العربية في الظهور للدراسة في الفصل الدراسي. ومع ذلك، فإن تعليم الأنواع المنطوقة من اللغة العربية لم يتطور في البلدان الإسلامية، ولكنه ظهر في الدول الغربية المهتمة بدراسة الثقافة، ومحددة المعاصرة منها. على سبيل المثال، في أمريكا، ازداد الدافع لتعلم اللغة العربية بعد هجمات ١١ سبتمبر، والذي كان مدفوعاً بالفضول حول اللغة العربية وثقافة المتحدثين بها<sup>٢٢</sup>

يختلف هذا الدافع عما يحدث في البلدان الإسلامية، مثل ماليزيا وإندونيسيا. تعد الأنشطة السياحية التي غالباً ما يقوم بها السياح من الدول العربية في ذلك البلد

<sup>22</sup>Berita VOA.Com 17 Tahun Serangan 9/11: Perkembangan 'Pesat' Islam dan 4 Perubahan Penting di Amerika (voaindonesia.com) diunggah pada tanggal 24 Februari 2023

دافعًا لتعلم اللغة العربية، بصرف النظر عن الدوافع الدينية.<sup>٢٣</sup> ليس ذلك فحسب، بل إن الكتاب والناشرين مهتمون أيضًا بتعليم اللغة العربية في إندونيسيا لنشر كتب المحادثة باللغة العربية تماشيًا مع ازدهار رحلات العمرة إلى مكة ورحلات الحج إلى عدد من مدن ودول الشرق الأوسط، محددة في السنوات الأخيرة.<sup>٢٤</sup>

بالمرة في دراسته في ٢٠٠٧،<sup>٢٥</sup> بعد فحص عدد من المستجيبين في مؤسسة تعليمية خلص إلى أن تعليم اللغة العربية المنطوقة كان يجب أن يصبح ضرورة تماشيًا مع الاهتمام المتزايد باللغة العربية. نظرًا لأن هدفهم من تعلم اللغة العربية هو أن يكونوا قادرين على الاختلاط والتواصل مع الناطقين باللغة العربية مباشرة في بلدهم، فإن تعليم اللغة العربية المنطوقة أمر ضروري. ومع ذلك، انتقد بالمر الحقيق المعاكسة، وهي أن التنوع المنطوق للغة العربية على وجه الخصوص (اللهجة العامية) لم يتم تعليمهم بشكل متناسب.<sup>٢٦</sup> يحدث هذا بالإضافة إلى المكانة المتدنية لهذه اللهجة في نظر المتحدثين الأصليين والأكاديميين (لا يمكن استخدامها كموضوع للبحث)، وأيضًا بسبب افتراض أن هذا التنوع المنطوق من اللغة العربية ليس له قواعد نحوية معيارية لذلك ليس من السهل تعلمه.<sup>٢٧</sup>

### تعليم اللغة العربية للسياحة

تبدأ توحيد العمليات في الفصل مكان عملية التعلم، وترتبط بمركز النظام الإداري من خلال العديد من التطبيقات التي سيتم بناؤها<sup>٢٨</sup> بأن تعليم اللغة العربية

<sup>23</sup> Abdul Hakim Bin Abdullah, Ab Aziz Bin Sulaiman, and Wan Ismail Bin Wan Abdullah, "Faktor-Faktor Yang Mempengaruhi Motivasi Terhadap Pembelajaran Bahasa Arab," *Jurnal Islam Dan Masyarakat Kontemporer* 10 (2015): 104.

<sup>24</sup> Subkhani Kusuma Dewi, "Trend Wisata Umrah: Antara Meneladani Sunnah Dan Turisme Spiritual," *Empirisma: Jurnal Pemikiran Dan Kebudayaan Islam* 26, No. 2 (2017).

<sup>25</sup> Misran, "Dialek 'Ammiyah Dalam Pengajaran Bahasa Arab Untuk Pariwisata Di Indonesia."

<sup>26</sup> Moch. Lukluil Maknun, "Bahasa Arab 'Ammiyah Bagi Calon Jamaah Haji Di Kota Pekalongan," *Al-Qalam* 22, no. 1 (2016): 167-76, <https://doi.org/http://dx.doi.org/10.31969/alq.v22i1.254>.

<sup>27</sup> Achmad Tohe, "Bahasa Arab Fusha Dan Amiyah Serta Problematikanya," *Jurnal Bahasa Dan Seni* 33 (2005): 202.

<sup>28</sup> Ahmad Nurholis et al., "Strategies to Improve the Quality of Arabic Language Education at the Public Service Entity (BLU) State Islamic Higher Education SATU

بشكل عام يختلف بالتأكيد عن تعليم اللغة العربية لأغراض محددة مثل العربية للسياحة. إن تعليم اللغة العربية للسياحة له هدف محدد، وهو زيادة كفاءة الموارد البشرية السياحية في تقديم الخدمات للسياح العربي، سواء أولئك الذين يأتون إلى إندونيسيا أو في بلدانهم. الهدف محدد (لأغراض محددة)، يختلف عن أهداف التعلم العامة. ستؤثر الاختلافات في الأهداف بدورها على ما يجب تعلمه وكيفية تعليمه (المدخل والطرق).

تحتاج اللغة العربية إلى تغيير في طرق التدريس للناطقين بها، وكذلك للناطقين بلغات أخرى. تحتاج إلى تحديث أساليبها في تقديم محتوى إبداعي وجذاب يواكب التطور السريع في التنمية العالمية.<sup>29</sup> يؤكد نهج البناء أيضا على التعلم التوليدي والتعلم الموجه نحو نشاط الطالب واستراتيجية الاستجواب أو الاستفسار ومهارات معرفية أخرى.<sup>30</sup> تدعم النتائج الحالية أيضا الحاجة إلى تحسين محو الأمية الصحية لهذا المجتمع من خلال توفير موارد مناسبة ثقافيا ولغويا باللغة العربية.<sup>31</sup>

### الضرورة (الحاجة)

وبالإشارة إلى البيانات الصادرة عن شركة بوسداتين Kemenparekraf، والتي تم نشرها عبر موقعها الرسمي، جاء أكبر عدد من السياح الشرقيين القادمين إلى إندونيسيا من دول تقع في منطقة الخليج العربي (الخليج). من عام ٢٠١٠ إلى عام ٢٠١٥، على سبيل المثال، سجلت المملكة العربية السعودية أرقاما رائعة للغاية، وهي ٥٤٩،١٠٥، تليها الكويت بـ ٨١٩،٥٠١ والبحرين ٨٨٩،٠١. عندما يتم الجمع بين الأرقام

Tulungagung and UIN Maliki Malang as Preeminent Destinations for Civilization Campuses throughout Southeast Asia in The” 7, no. 1 (2023): 241–56.

<sup>29</sup> Basma Ahmad Sedki Dajani, “Teaching Arabic Language: Towards a New Beginning That Stimulates Creativity,” *Procedia - Social and Behavioral Sciences* 192 (2015): 758–63, <https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2015.06.086>.

<sup>30</sup> Muhammad Yusuf and Ismail Suardi Wekke, “Active Learning on Teaching Arabic for Special Purpose in Indonesian Pesantren,” *Procedia - Social and Behavioral Sciences* 191 (2015): 137–41, <https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2015.04.245>.

<sup>31</sup> Faeza Netfa et al., “Perceived Facilitators and Barriers to the Uptake of the Human Papillomavirus (HPV) Vaccine among Adolescents of Arabic-Speaking Mothers in NSW, Australia: A Qualitative Study,” *Vaccine: X* 14 (2023): 100335, <https://doi.org/10.1016/j.jvaxc.2023.100335>.

الثلاثة، يكون الرقم ١١٣,٢٥٧ شخصًا. ثم استمرت في الفترة من ٢٠١٥ إلى ٢٠١٨ لتشهد زيادة ملحوظة لتصل إلى ٤١٤,١٥٦ سائحًا لا يزالون يسيطرون عليها من قبل سائحين من دولة الإمارات العربية المتحدة. من هذه البيانات يمكن الاستنتاج أن الحاجة القصوى لتعليم مختلف اللغات العربية هي التفاعل مع الناطقين باللغة العربية من منطقة الخليج والتي تشمل دولاً مثل المملكة العربية السعودية والكويت والبحرين ودول أخرى غير مذكورة مثل اليمن. لذلك، من أجل تقديم خدمة جيدة ومثالية، فإن أداة الاتصال المطلوبة هي اللغة العربية المحلية التي يستخدمها المتحدثون من تلك الدولة.

وجاء عدد كبير آخر من الزيارات من مصر، حيث بلغ ٣,٢٣٥ شخصًا. وبصرف النظر عن مصر، كانت هناك أيضًا زيارات من عدد من الدول الأخرى في منطقة الشرق الأوسط التي لم تكن مدرجة في البلدان المذكورة أعلاه. كما أن عدد الزيارات من السائحين من مختلف الدول كان مذهلاً للغاية، حيث بلغ ٢٨,١٦٩ شخصًا لمدة عام واحد فقط، لذا يجب تعليم اللهجة المصرية مع الأخذ في الاعتبار العدد الكبير من الزيارات السياحية المصرية.

الأنواع الأخرى من اللغة العربية ذات مستوى احتياج أقل من الصنفين المذكورين أعلاه. لذلك، بالإضافة إلى MSA (اللغة العربية الحديثة المعتمدة)، بناءً على مستوى الحاجة، يجب أيضًا تعليم هذه اللهجة العامية. مطلوب الكفاءة في إتقان اللهجة العامية لدول الخليج لخدمة السياح القادمين من هناك. إتقان اللهجة الخليجية أولاً يعني توفير الوقت حيث يمكن استخدامها من قبل المتحدثين من الدول الأربع المذكورة أعلاه على الأقل.

إن استخدام اللهجة العامية يتم ترجمته بالفعل إلى مساحات "ضيقة"، أي في المحادثات اليومية وفي المواقف غير الرسمية. بصرف النظر عن ذلك، لا يُسمح لصنف العامية بالتطور أكثر من كونه صنفًا فمويًا. كتابة هذا التنوع أمر ممنوع لأنه يمكن أن يهدد وجود MSA (اللغة العربية الحديثة المعتمدة). ومع ذلك، وبسبب التفرد والاختلاف، يعد هذا التنوع أيضًا "حصريًا".

اللهجة العامية هي خاصة إقليمية في خضم التفاهم الفكري المتبادل بين المتحدثين، على الرغم من أنه يجب أن نتذكر أنه لا يمكن تعميم هذا - مستوى التفاهم المتبادل بين المتحدثين من التنوع العراقي والمتحدثين من الصنف المغربي بعيد جداً وهي أيضاً متباعدة جغرافياً، يقع العراق في القارة الآسيوية بينما يقع المغرب على طرف القارة الأفريقية، ومع ذلك، فإن تواتر استخدامه من قبل الناطقين باللغة العربية يكون أكثر تواتراً، محددة عند التفاعل مع المتحدثين من نفس اللهجة. في الواقع، نظراً لمستوى فهم اللهجة العامية في تعليم اللغة العربية للسياحة، يتم استخدام التردد العالي أيضاً عند التفاعل مع المتحدثين باللهجات الأخرى، ويرجع هذا الاستخدام المرتفع إلى المواقف غير الرسمية التي يمر بها المتحدثون. كلما زاد تواتر مشاركة المتحدثين في المواقف غير الرسمية، زاد استخدامهم لهذه اللهجة. وبسبب كثرة الاستخدام أيضاً، فإن اللهجة العامية هي الأكثر عدداً يتقن وهي اللغة الأم لمعظم الناطقين باللغة العربية. بصرف النظر عن عدم الاضطرار إلى الدراسة بشكل رسمي في المدرسة، يمكن للمتحدثين أيضاً سماع هذا التنوع الذي يتم التحدث به بسهولة في بيئتهم المنزلية وفي الأماكن العامة وفي جميع الأماكن التي لا تتعلق بالمواقف الرسمية.

اللهجة العامية العديد من المتغيرات مع اختلاف مجالات الاستخدام. تسببت المساحة الواسعة لاستخدام اللغة العربية، من قارة آسيا إلى إفريقيا، والتي تغطي ٢٢ دولة، ويتحدث بها أكثر من مائتي مليون شخص، في اختلاف المتغيرات عن بعضها البعض، على الرغم من أنها لا تزال في نفس اللغة. من الخصائص اللغوية ومجال استخدامها، يمكننا تجميع هذه المتغيرات في خمس مجموعات رئيسية. قد تغطي كل مجموعة مجالاً واحداً أو أكثر من مجالات الاستخدام.

هذا التنوع في اللهجات هو الذي يحتم تحديد الأولويات في تعليم اللهجات العامية. بالنظر إلى البيانات أعلاه، يتم التأكيد مرة أخرى على أن أكثر اللهجات الأمية حاجة في هذا الوقت هي اللهجات الخليجية والمصرية. قد يتغير هذا مع تغير الاتجاهات والأهداف أيضاً من وقت لآخر.

التعامل مع الحساب اللغوي للغة العربية مهمة صعبة<sup>32</sup>. واللغة تستعرض ذاكرة الأمة التي يتغلغل من خلالها التراث والقيم والمفاهيم، من المهم أن يتعرف الطلاب على اللغة العربية لتمكينهم من الرجوع إلى النص القانوني العربي<sup>33</sup>.

### اللغة العربية الفصحى الحديثة (MSA)

ومع ذلك لا يزال يجب الحفاظ على تعليم مجموعة MSA سيؤدي تعليم اللهجة العامية دون أن يصاحبها تعليم MSA إلى اختلال الكفاءة اللغوية لدى الطلاب، لأن اللغة العربية الفصحى الحديثة لها أيضًا وظيفة كأداة اتصال للغة العربية، محددة مع المتحدثين الأجانب ومع نطاق أوسع من الاستخدام.

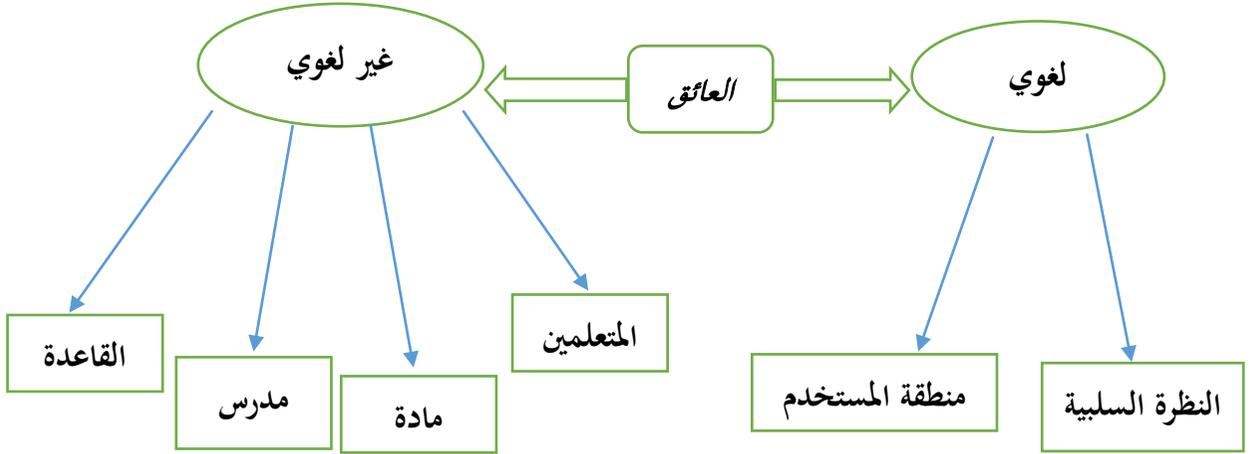
بالإضافة إلى الأسباب المذكورة أعلاه، هناك أيضًا أسباب لغوية اجتماعية. يعتبر استخدام MSA للسياح أكثر تهاديباً لأنه يستخدم مجموعة متنوعة رسمية في المواقف غير الرسمية. يستمتع المتحدثون باللغة العربية أنفسهم باللهجة العامية في تعليم اللغة العربية للسياحة مع متحدثين أجانب يتقنون العربية الفصحى التي تعتبر "لغة المتعلمين". هذه الوظيفة هي واحدة من الاعتبارات الرئيسية لماذا يجب دراسة MSA. إتقان MSA يعني الوصول إلى النكهتين الأخريين. لأنه من ناحية، فإن الفصحى مشتق من الصنف الكلاسيكي، بينما من ناحية أخرى يمكن القول أن الفصحى هو شكل رسمي وقياسي من اللهجة العامية. إن وظيفة اللغة العربية الفصحى في الاتصال هي أيضًا أوسع من الصنفين الآخرين (الكلاسيكية والعامية) لأنه يمكن فهمها من قبل جميع الدول العربية تقريبًا، وتستخدم في المواقف الرسمية ومعترف بها كلغة للأمم المتحدة.

<sup>32</sup> Mona H. Mahmoud and Sanaa H. Abo El-Hamayed, "An Intelligent Tutoring System for Teaching the Grammar of the Arabic Language," *Journal of Electrical Systems and Information Technology* 3, no. 2 (2016): 282–94, <https://doi.org/10.1016/j.jesit.2016.04.001>.

<sup>33</sup> Ashinida Aladdin and Nurhafilah Musa, "Arabic Language Courses for Students at the Faculty of Law UKM - Importance and Challenges," *Procedia - Social and Behavioral Sciences* 118 (2014): 51–55, <https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2014.02.007>.

## العائقة

بشكل عام، هناك نوعان من المشاكل التي تتعلق بتعليم اللغة العربية ،  
ومحددة اللهجة العامية للسياحة. وتشمل هذه المعوقات قيوداً غير لغوية ولغوية.



الشكل ١,٢ مخطط تقاسم القيود في تعليم اللغة العربية

## قيود العائقة

تكمن العقبة الرئيسية في اللوائح، وتحديدًا الوضع غير الواضح للغة العربية كجزء من دعم الكفاءات في تعليم اللغات الأجنبية لمصادر السياحة. أدى تعليم بكالوريوس طب وجراحة ، وهو حديث نسبيًا ، إلى عدم قدرة صانعي السياسات على إصدار قرارات بشأن هذه المسألة. نتيجة لذلك ، هناك ممارسة من التجربة والخطأ في تعليم اللغة العربية مع الطلاب كضحايا.

تنشأ هذه العقبة جزئيًا لأن المناهج الدراسية في مؤسسات التعليم العالي السياحي ، ومحددة تلك التابعة لوزارة السياحة والاقتصاد الإبداعي، لا تزال تشير إلى اللائحة الوزارية رقم 48/DL.107/MKP/2010. لا تشمل اللائحة اللغة العربية كواحدة من اللغات الأجنبية المفضلة في المناهج التعليمية، وبالتالي فإن المؤسسات التي ستدرس اللغة العربية ليس لديها مرجع موحد. كما أن الجامعات المحددة لا تلعب دورًا في هذا الأمر من خلال إحراز تقدم في تعليم اللغة العربية. لذلك، حتى يصدر وزير

السياحة والاقتصاد الإبداعي لوائحاً جديدة تشمل تعليم اللغة العربية ، لن يتم حل هذه المشكلة.

### عائق المدرس

على الرغم من الحاجة إلى تعليم اللهجة العامية، إلا أن تطبيقها في المجال يواجه مشاكل من جانب التعليم، باستثناء MSI فإن تعليم اللغة العامية ليس بالأمر السهل ، فهو يتطلب كفاءة محددة من المعلم. تعتبر الخبرة في العيش في بلد عربي من المتطلبات المهمة في عملية تعليم هذه اللهجة.

### عائق المادة

عائق آخر هو المواد التعليمية التي هي مصدر التعليم. تعتبر ندرة المصادر المكتوبة عقبة منفصلة في تعليم هذه اللهجة. لذلك، سواء أعجبك ذلك أم لا ، يجب على المعلمين استخدام الموارد عبر الإنترنت بنشاط ، كأحد المواد التعليمية. ومع ذلك، إذا تم ذلك فستظهر مشكلة جديدة، وهي مدى صحة البيانات التي سيتم استخدامها كمواد تعليمية. كحل واحد، يمكن أن يكون عمل عدد من الأكاديميين من العرب (الذين يقومون بالتعليم في الغرب عادةً) مرجعاً قوياً جداً. بالنسبة إلى لهجة الأمية الخليجية ، على سبيل المثال ، نحصل على قفيشة (١٩٧٠) مع كتاب بعنوان Basic Gulf Arabic ، استناداً إلى العامية أبو ظبي العربية. يوجد فيه مادة محادثة مأخوذة بناءً على اللهجة المحلية في أبو ظبي، الإمارات العربية المتحدة، والتي تنتمي إلى إحدى دول الخليج. في هذه الأثناء، أصدرت BBC Learning Arabic (Get by Arabic) (1989) الذي يتعامل بشكل خاص مع العربية المصرية (المصرية العربية). وهناك أيضاً من يخلط بين تعليم التنوع الرسمي للغة العربية (MSA) مع الاختلافات في اللهجة العامية، كما فعل يونس (١٩٩٥) مع عربيات الناس برنامج متكامل لتعليم العربية لغير الناطقين بها، الذي يحاول الجمع بين التنوع الرسمي (المكتوب) مع التنوع غير الرسمي (الشفوي).

## عائق الطالب

عائق آخر غير لغوي هو خلفية الطلاب الذين سيشاركون في تعليم اللغة العربية. كبرنامج يستهدف المشاركين البالغين ومحدود في نطاق ووقت الدراسة، يجعل ASP هذه العقبة واحدة من الأشياء التي يجب أخذها في الاعتبار عند تطوير مواد وأساليب التعلم. سيؤدي ضعف الكفاءة العربية الأساسية للطلاب إلى إجراء التعليم في المراحل الدنيا وقد يستغرق وقتاً أطول. سيواجه المشاركون المبتدئون الذين ليس لديهم قاعدة معرفية قوية مشاكل في فهم المواد المقدمة.

ستكون كفاءة الطلاب بعيدة أو لا تتوافق مع التوقعات إذا كانت مؤهلاتهم في وقت حضور الدرس أقل بكثير مما ينبغي أن تكون عليه. يجب أن يكون ASP كبرنامج يتبعه المشاركون من المستوى المتوسط قادرين على التكيف مع هذا القيد. تعتبر طرق التعلم التي يمكن أن تلبى احتياجات الطلاب وتكون قادرة على التكيف مع ظروفهم مطلباً مطلقاً للتعليم الناجح. من الضروري أيضاً استخدام نظريات التعليم التي تتوافق مع ظروف الطلاب.

العائقة الأخرى هي حاجز اللغة. حاجز اللغة هو عائق يأتي من اللغة العربية نفسها. والعائق المقصود هو أن هناك فصل واضح بين الصنف الشفوي (المنطوق) والصنف المكتوب (المكتوب) في اللغة العربية. يتم استخدام كلاهما في نفس الوقت، ولكن في مجالات استخدام مختلفة. عند التفاعل في المحادثة، يميل العرب إلى استخدام الكلام الشفوي، ولكن عند كتابة الرسائل أو قراءة الصحف أو الاستماع إلى الأخبار على التلفزيون، فإنهم يستخدمون الكتابة.

على عكس تعليم مجموعة MSA الشائعة، لا يزال تعليم اللهجة العامية نادراً ما يمارس في إندونيسيا. بصرف النظر عن عدم الشعبية الكبيرة في تعاليمه، فإن الافتراض بأن هذه اللهجة لا تحتاج إلى تعليم تسبب في ضعف تعليمه في الأساليب والمناهج. في مدارس الشرق الأوسط، لا تُدرس اللهجة العامية بشكل رسمي مثل MSA (الأسلوب المكتوب). إن الأكاديميين من خارج الشرق الأوسط (اقراً: الغرب) هم من

يعتبرون التعليم أمرًا مهمًا. والسبب أن اللهجة العامية ضرورة للمتحدثين الأجانب عند التفاعل مع الناطقين باللغة العربية في بيئتهم الاجتماعية.

## منطقة الاستخدام

استخدام اللهجة العامية التي تميل إلى أن تكون على المستوى الشفهي وتكاد تكون غير مكتوبة على الإطلاق تتطلب مستوى أعلى من الصعوبة في التعليم. بينما يتعلم المتحدثون الأجانب اللغة العربية، يستخدم الطلاب مهارات القراءة والكتابة المحددة بهم لفهم الكلام الأصلي. الصعوبة في تعليم اللهجة العامية تكمن في ضرورة استخدام الحروف، لأن اللهجة العامية غير مكتوبة. لا يمكن أن تمثل هذه الترجمة الصوتية الكلام بدقة، لذا فإن ما يفعله المشاركون خارج الفصل الدراسي هو مجرد تخمين. يمكنهم فقط معرفة النطق الصحيح إذا ساعدهم مدرس أو أدوات أخرى مثل التسجيلات أو الصوت.

## نظرة سلبية

اختلف العلماء في اللهجة العامية. على عكس وجهة نظر MSA كلغة رسمية وهي اللغة الوطنية ولغة الأمم المتحدة، فإن آراء بعض الأكاديميين تجاه اللهجة العامية تميل إلى أن تكون سلبية. تعتبر هذه اللهجة بمثابة إلهاء وعقبة أمام تقدم صنف الفصح في الواقع (MSA)، يعتبر دمج هذه اللهجة في الفضاء الأكاديمي إحدى الطرق لقتل مجموعة متنوعة. يعتبر هذا أحد جهود أعداء الإسلام لتقويض فهم المسلمين لمصادر المعرفة الإسلامية (التي تستخدم مجموعة متنوعة من الفصحى MSA).

## الخلاصة

تم إعداد ASP (اللغة العربية لأغراض محددة) لفتح الفرص لمتعلمي اللغة العربية كتعزيز لمهارات التحدث باستخدام نموذج التعلم المتمركز حول الطالب من خلال ترتيب التعلم العملي كتعزيز ، لأن ASP (اللغة العربية لأغراض محددة) معدة للطلاب في مستوى متقدم. ولم تحظ الكفاءة اللغوية العربية للقائمين على الرحلات السياحية لخدمة السياحة من الشرق الأوسط باهتمام خاص من الحكومة ، لذلك يتم

الاحتفاظ باللغة العربية لأغراض السياحة أو العربية للسياحة من قبل العديد من الشركات المحددة أو يتم إجراؤها بشكل مستقل لكل مجموعة. في حين أن عدد الزيارات من السياح من مختلف البلدان كان مذهلاً أيضاً ، لذلك كان هناك اختلال في التوازن بين الاستعداد وعدد السياح الذين جاءوا .توصيات لبحوث مستقبلية لدراسة تنوع اللهجات العمية بمقاربات وأساليب واستراتيجيات سهلة على المتعلمين في عصر القرن .٢١

## References

- Abdul Ghani, Mohammad Taufiq, Wan Ab Aziz Wan Daud, and Saipolbarin Ramli. "Arabic for Specific Purposes in Malaysia: A Literature Review." *Issues in Language Studies* 8, no. 1 (2019): 1–15. <https://doi.org/10.33736/ils.1293.2019>.
- Abdullah, Abdul Hakim Bin, Ab Aziz Bin Sulaiman, and Wan Ismail Bin Wan Abdullah. "Faktor-Faktor Yang Mempengaruhi Motivasi Terhadap Pembelajaran Bahasa Arab." *Jurnal Islam Dan Masyarakat Kontemporari* 10 (2015): 104.
- Aladdin, Ashinida, and Nurhafilah Musa. "Arabic Language Courses for Students at the Faculty of Law UKM - Importance and Challenges." *Procedia - Social and Behavioral Sciences* 118 (2014): 51–55. <https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2014.02.007>.
- Dahan, Hassan Basri Awang Mat. *Language Testing: The Construction and Validation*. University of Malaya Press, 2012.
- Dajani, Basma Ahmad Sedki. "Teaching Arabic Language: Towards a New Beginning That Stimulates Creativity." *Procedia - Social and Behavioral Sciences* 192 (2015): 758–63. <https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2015.06.086>.
- Dewi, Subkhani Kusuma. "Trend Wisata Umrah: Antara Meneladani Sunnah Dan Turisme Spiritual." *EMPIRISMA: JURNAL PEMIKIRAN DAN KEBUDAYAAN ISLAM* 26, no. 2 (2017).
- Fathurrahman, Ali. "Penguasaan Bahasa Arab Sebagai Langkah Penting Pengembangan Wisata" 3, no. 2 (2020): 519–34.
- Golfetto, Marco Aurelio. "Towards Arabic for Specific Purposes: A Survey of Students Majoring in Arabic Holding Professional Expectations." *Iberica* 2020, no. 39 (2020): 371–98.
- Hadi, Aji Prasetya. "Pola Perjalanan Wisatawan Timur Tengah Berdasarkan Profil Wisatawan Dan Motivasi Pola Pergerakan Di Bandung." In *National*

- Conference of Creative Industry*, 2018.
- Hutchinson, Tom, and Alan Waters. *English for Specific Purposes*. Cambridge university press, 1987.
- Ibrahim, Zulkifli, Mohd Salehuddin Zahari, Maimunah Sulaiman, Zulhan Othman, and Kamaruzaman Jusoff. "Travelling Pattern and Preferences of the Arab Tourists in Malaysian Hotels." *International Journal of Business and Management* 4, no. 7 (2009): 3–9.
- Khairroh, Esa Auliaul, Nur Wahidatul Anam, and Yusrin Nur Hidayatid Dianah. "PELUANG STRATEGI PEMBERDAYAAN INDUSTRI PARIWISATA BERBASIS BAHASA ARAB." In *International Conference of Students on Arabic Language*, 3:518–31, 2019.
- Mahmoud, Mona H., and Sanaa H. Abo El-Hamayed. "An Intelligent Tutoring System for Teaching the Grammar of the Arabic Language." *Journal of Electrical Systems and Information Technology* 3, no. 2 (2016): 282–94. <https://doi.org/10.1016/j.jesit.2016.04.001>.
- Maknun, Moch. Lukluil. "Bahasa Arab 'Ammiyah Bagi Calon Jamaah Haji Di Kota Pekalongan." *Al-Qalam* 22, no. 1 (2016): 167–76. <https://doi.org/http://dx.doi.org/10.31969/alq.v22i1.254>.
- Maryuni, Helda. "Upaya Pemerintah Macau Dalam Meningkatkan Jumlah Kunjungan Wisatawan Indonesia Melalui Bidang Gastronomy Tahun 2015-2019." *EJournal Ilmu Hubungan Internasional* 9, no. 1 (2021): 74–86. [https://ejournal.hi.fisip-unmul.ac.id/site/wp-content/uploads/2021/03/hi\\_heldamaryuni\(03-19-21-01-00-01\).pdf](https://ejournal.hi.fisip-unmul.ac.id/site/wp-content/uploads/2021/03/hi_heldamaryuni(03-19-21-01-00-01).pdf).
- Misran, Misran. "Dialek 'Ammiyyah Dalam Pengajaran Bahasa Arab Untuk Pariwisata Di Indonesia." *Adabiyat: Jurnal Bahasa Dan Sastra* 12, no. 2 (2013): 398. <https://doi.org/10.14421/ajbs.2013.12208>.
- Netfa, Faeza, Catherine King, Cristyn Davies, Harunor Rashid, Mohamed Tashani, Robert Booy, and S. Rachel Skinner. "Perceived Facilitators and Barriers to the Uptake of the Human Papillomavirus (HPV) Vaccine among Adolescents of Arabic-Speaking Mothers in NSW, Australia: A Qualitative Study." *Vaccine: X* 14 (2023): 100335. <https://doi.org/10.1016/j.jvacx.2023.100335>.
- Nuha, Muhammad Afthon Ulin, and Faedurrohman Faedurrohman. "Manajemen Perencanaan Kurikulum Bahasa Arab (Tinjauan Ontologi, Epistemologi Dan Aksiologi)." *Al-Muyassar: Journal of Arabic Education* 1, no. 2 (2022): 203–24.
- Nurcholis, Ahmad, As Muhajir, Syaikhu Ihsan Hidayatullah, Universitas Islam, Negeri Sayyid, Ali Rahmatullah, Universitas Islam, Negeri Maulana, and Malik Ibrahim. "Strategies to Improve the Quality of Arabic Language

- Education at the Public Service Entity ( BLU ) State Islamic Higher Education SATU Tulungagung and UIN Maliki Malang as Preeminent Destinations for Civilization Campuses throughout Southeast Asia in The” 7, no. 1 (2023): 241–56.
- Putra, Andrea Pangestu. “Perancangan Identitas Visual Asosiasi Perusahaan Perjalanan Wisata Indonesia (ASITA).” Universitas Multimedia Nusantara, 2022.
- Riadhussyah, Muhammad. “Pengembangan Sumber Daya Manusia Di Bidang Wisata Halal Dalam Menghadapi Revolusi Industri 4.0.” *Jurnal MSDA (Manajemen Sumber Daya Aparatur)* 8, no. 1 (2020): 1–13.
- Riyadi, Slamet, and Hisyam Zaini. “Simplification of Arabic Preparatory Classes through Daurah Mukatsafah in Higher Education” 7, no. 1 (2023): 203–18.
- Sanusi, Anwar, Moh. Ainin, Muassomah Muassomah, Deni Maulana, and Iffat Maimunah. “Exploring Planning for Teaching Arabic as a Foreign Language at Senior High School: Teacher’s Didactical Competencies.” *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab* 6, no. 2 (2022): 439. <https://doi.org/10.29240/jba.v6i2.5166>.
- Subarkah, Awafi Ridho, and Junita Budi Rachman. “Destination Branding Indonesia Sebagai Destinasi Wisata Halal.” *Jurnal Keparinisataan: Destinasi, Hospitalitas Dan Perjalanan* 4, no. 2 (2020): 84–97.
- Tohe, Achmad. “Bahasa Arab Fusha Dan Amiyah Serta Problematikanya.” *Jurnal Bahasa Dan Seni* 33 (2005): 202.
- Ulin Nuha, Muhammad Afthon, and Nurul Musyafa’ah. “Implementation of Quality Management Curriculum in Arabic Learning.” *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab* 6, no. 2 (2022): 417. <https://doi.org/10.29240/jba.v6i2.5137>.
- Yusuf, Muhammad, and Ismail Suardi Wekke. “Active Learning on Teaching Arabic for Special Purpose in Indonesian Pesantren.” *Procedia - Social and Behavioral Sciences* 191 (2015): 137–41. <https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2015.04.245>.

**This page belong to the Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab**